

SEVERIN

Gebrauchsanweisung	Babykostwärmer (D)
Instructions for use	Baby bottle warmer (GB)
Mode d'emploi	Chauffe-biberon (F)
Gebruiksaanwijzing	Babyfles verwarmers (NL)
Instrucciones de uso	Calentador de biberones (E)
Manuale d'uso	Scalda biberon (I)
Brugsanvisning	Sutteflaskevarmer (DK)
Bruksanvisning	Nappflaskvärmare (S)
Käyttöohje	Vauvanruoanlämmitin (FIN)
Instrukcja obsługi	Podgrzewacz butelek dla niemowląt (PL)
Οδηγίες χρήσεως	Συσκευή για ζέσταμα του μπιμπερό (GR)
Руководство по эксплуатации	Подогреватель детских бутылочек (RUS)

Liebe Kundin, lieber Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sechs Kategorien Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, Beauty & Wellness und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter www.severin.de oder www.severin.com.

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Den Babykostwärmer nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Babykostwärmers angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Babykostheber
2. Max.-Markierung im Wärmebehälter
3. Wärmebehälter
4. Kontrolllampe
5. Temperaturregler
6. Zuleitung
7. Typenschild

Sicherheitshinweise

- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erststickungsgefahr!
- Vor Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. eventueller Zubehörteile auf Mängel

überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. Auch in diesem Fall das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- Überprüfen Sie die Anschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen. Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Den Babykostwärmer nur unter Aufsicht betreiben.
- **Achtung!** Der Wärmebehälter ist bei Betrieb heiß.
- Das Gerät nur zur Erwärmung von Flaschen oder Gläsern mit Säuglingsnahrung verwenden. Keine Speisen direkt in den Wärmebehälter einfüllen.
- **Säuglingsnahrung erst kurz vor der Mahlzeit erwärmen und rasch verbrauchen, um die Vermehrung von Bakterien zu vermeiden.**
- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Lassen Sie die Anschlussleitung nicht herunterhängen und achten Sie darauf, dass sie keine heißen Geräteteile berührt.
- **Der Netzstecker muss gezogen werden,**
 - nach jedem Gebrauch,
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der Anschlussleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet

zu werden, wie z.B.

- in Läden, Büros und anderen ähnlichen Arbeitsumgebungen
- in landwirtschaftlichen Betrieben
- von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen
- in Frühstückspensionen



Vor der ersten Inbetriebnahme

- Den Babykostwärmer, wie unter „Reinigung“ beschrieben, reinigen.

Betrieb

Bitte beachten Sie bei der Zubereitung der Babynahrung auch die Angaben des Herstellers.

Die Zubereitungszeit bis zur passenden Temperatur hängt von der Menge der zuzubereitenden Babynahrung und der Ausgangstemperatur der Nahrung ab. Bitte beachten Sie dazu die Richtwerte der nachstehenden Tabelle:

		Ausgangstemperatur	
		7 °C	20 °C
Menge	Regler	Minuten	Minuten
100 ml	3	9	7
200 ml	3	13	9
300 ml	3	15	11
			
125 g	3	10	9
200 g	3	12	10
250 g	3	15	11

7 °C = Kühlschrantemperatur

20 °C = Raumtemperatur

Bei Mengen von 200 ml und 300 ml beziehen sich diese Richtwerte nur auf Glasflaschen. Bei Kunststoffflaschen erhöhen sich die

Zeiten für 200 ml um ca. 1 Minute und für 300 ml um ca. 2 Minuten.



Babyflasche

- Babykostheber nach oben ziehen und die gefüllte Babyflasche auf den Heber stellen und in den Wärmebehälter absenken.
- Wasser bis zur Max-Markierung in den Wasserbehälter füllen.



Babykostglas

- Den Verschluss des Babykostglases öffnen.
- Babykostheber nach oben ziehen, Babykostglas aufsetzen und das Glas vorsichtig mit dem Heber zum Boden absenken. So viel Wasser nachfüllen, dass das Wasser ca. 1,5 cm unterhalb des Randes des Babykostglases steht. Die Wassermenge darf jedoch die Max-Markierung nicht überschreiten!



- Temperaturregler auf Position 3 stellen.
- Den Netzstecker in eine Steckdose stecken, die Kontrolllampe leuchtet auf, solange das Gerät auf- oder nachheizt.
- Während des Erwärmens die Babyflasche oder das Babykostglas in Abständen schütteln bzw. umrühren, damit eine gleichmäßige Wärmeverteilung der Babykost erreicht wird.
- Kontrollieren Sie die Temperatur regelmäßig. **Die Säuglingsnahrung darf nicht zu stark erhitzt werden. Vor dem Füttern muss, z.B. auf dem Handrücken, die Temperatur kontrolliert werden.**
- Nach dem Erreichen der gewünschten Temperatur, das Babykostglas bzw. die Babyflasche mit Hilfe des Babykosthebers entnehmen.
- Um die Säuglingsnahrung kurz warmzuhalten, stellen Sie den Regler auf Position 1 oder 2. **Die Nahrung nicht zu lange warmhalten, um die Vermehrung**

von Bakterien und den Abbau von wichtigen Vitaminen zu vermeiden!

- Das Gerät ausschalten, indem der Temperaturregler auf Position ● gedreht wird und den Netzstecker ziehen.

Temperatur des Wassers im Wärmebehälter

Die folgende Tabelle gibt an, welche Temperaturen das Wasser im Wärmebehälter erreichen kann. Diese Temperaturen gelten nicht für die Nahrung selbst!

Einstellung Temperaturregler	Temperatur des Wassers im Wärmebehälter
1	ca. 35-45 °C
2	ca. 45-75 °C
3	ca. 75-85 °C

Entkalken

Je nach Kalkgehalt des Wassers bilden sich Kalkrückstände auf der Heizplatte. Aus diesem Grund sollte Ihr Babykostwärmer regelmäßig (alle vier bis sechs Wochen) entkalkt werden, um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten.

- Setzen Sie den Babykostheber in den Wärmebehälter.
- Füllen Sie ca. 150 ml Wasser und 2 Esslöffel Essigessenz in den Wärmebehälter. Stecken Sie den Netzstecker ein und stellen Sie den Temperaturregler auf Stufe 3.
- Lassen Sie das Gerät für ca. 10 min aufheizen. Ziehen Sie dann den Netzstecker und lassen Sie die Entkalkerlösung für ca. weitere 20 min einwirken.
- Gießen Sie die Entkalkerlösung aus. Füllen Sie den Wärmebehälter bis unterhalb der Max-Markierung mit klarem Wasser und leeren Sie ihn wiederum aus.
- Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.

Reinigung

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und den Babykostwärmer abkühlen lassen. Das Wasser anschließend ausgießen.
- Der Babykostwärmer darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht in Flüssigkeiten eingetaucht werden.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel sowie harte Bürsten verwenden.
 - Das Gerät kann mit einem nur leicht angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Der Babykostheber kann zur Reinigung nach oben entnommen werden.
 - Zur Aufbewahrung kann die Anschlussleitung unter dem Gerät aufgewickelt werden.

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service/Ersatzteilshop“.

Entsorgung



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

Garantie

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die

Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

Dear Customer

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The bottle warmer should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Lift-out holder
2. Max level mark, inside warming container
3. Warming container
4. Indicator lamp
5. Temperature control
6. Power cord
7. Rating label

Important safety instructions

- This appliance is not intended for use by any persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children: there is a risk of suffocation.
- Before the appliance is used, the main body as well as any attachments fitted should be checked thoroughly for any defects. If the appliance, for instance, has

been dropped onto a hard surface, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on its operational safety.

- The power cord should be regularly examined for any signs of damage. In the event of such damage being found, the appliance must no longer be used.
- Do not allow the bottle warmer to operate without supervision.
- **Caution:** The warming container reaches high temperatures during operation.
- The appliance is to be used only for warming up bottles or glass jars containing baby food. Do not put baby food directly into the warming container.
- **Baby food should only be heated immediately prior to feeding time, and should be given to the infant immediately afterwards. In this way the possible build-up of bacteria is greatly reduced.**
- Do not allow the housing or the power cord to come into contact with open flames or any hot surface such as hotplates.
- Do not let the power cord hang free and do not allow it to touch any hot parts of the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**
 - after use,
 - in case of any malfunction,
 - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The address can be found in the appendix to this manual.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as in
 - shops, offices and other similar working

- environments,
- agricultural areas,
- hotels, motels etc. and similar establishments,
- bed-and breakfast type environments.


Before using for the first time

- Before the bottle warmer is used for the first time, it must be thoroughly cleaned as described in the section *General Care and Cleaning*.

Operation

When warming baby food, strict attention should be paid to the manufacturer's information on the packaging.

The heating time largely depends on the quantity of the food, as well as its initial temperature. The following table provides a general guide to heating times:

		Initial temperature	
		7 °C	20 °C
Quantity	Temperature control	Minutes	Minutes
100 ml	3	9	7
200 ml	3	13	9
300 ml	3	15	11
			
125 g	3	10	9
200 g	3	12	10
250 g	3	15	11

7 °C = temperature from the fridge

20 °C = room temperature

For 200 ml and 300 ml, the specified values refer to glass bottles only. For plastic bottles, the heating times will need to be increased by about 1 minute for 200 ml, or 2 minutes for

300 ml.



Baby bottle

- Pull up the lift-out holder and put the filled bottle into the holder, before lowering it carefully back into the container.
- Fill the warming container with water up to the level mark.



Baby-food glass jar

- Remove the lid from the glass jar containing the food.
- Pull up the lift-out holder and put the glass jar into the holder; then lower it carefully back into the container. Fill the warming container with sufficient water to reach a level of about 1.5 cm below the rim of the glass jar. However, do not exceed the max level mark.



- Set the temperature control to position 3.
- Insert the plug into a wall socket; the heating process begins and the indicator light will come on during the warm-up and keep-warm stages.
- To ensure an even temperature distribution throughout the baby food during the warming process, the bottle or jar should be shaken or stirred at regular intervals.
- Check the temperature regularly. **Do not overheat the baby food. Before it is fed to the child, the temperature of the food must be carefully checked, e.g. on the back of the hand.**
- Once the pre-set temperature level is reached, use the lift-out holder to remove the bottle or glass jar from the container.
- To keep the baby food warm, set the temperature control to position 1 or 2. **To prevent any build-up of bacteria or loss of vitamins, baby food should not be kept warm for too long.**
- Set the temperature control to its ●

position to switch the appliance off, and remove the plug from the wall socket.

Water temperature inside the warming container

The following table contains information on water temperatures inside the warming container. Note that these temperatures refer to the water only, not to the food itself.

Temperature control setting	Water temperature inside container
1	approx. 35-45 °C
2	approx. 45-75 °C
3	approx. 75-85 °C

Descaling

Depending on the water quality in your area, lime deposits may build up on the heating plate. To ensure proper functioning, it is advisable to remove any such deposits at regular intervals (every four to six weeks).

- Place the lift-out holder into the warming container.
 - Put a mixture of about 150 ml of water and 2 tbs of concentrated vinegar into the container. Put the plug into a suitable wall socket and set the temperature control to position 3.
 - Let the appliance heat up for about 10 minutes. Remove the plug from the wall outlet and leave the solution standing for another 20 minutes to take effect.
 - Pour the descaling solution away, fill the warming container with clean water to a point just below the max level mark, and then pour the water out again.
- **Do not pour descalers down enamel sinks.**

General care and cleaning

- Always remove the plug from the socket and allow the bottle warmer to cool down sufficiently before cleaning. Pour out any water.
- To avoid the risk of electric shock, do not

clean the bottle warmer with water and do not immerse it in water.

- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or hard brushes for cleaning.
- The appliance may be cleaned with a clean, slightly damp cloth. The lift-out holder can be removed for the purpose.
- When the appliance is not being used for some time, the power cord may be wound up underneath.

Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Le chauffe-biberon doit être branché sur une prise raccordée à la terre et installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Relève biberon
2. Repère de remplissage maximal, à l'intérieur du récipient chauffant
3. Récipient chauffant
4. Témoin lumineux
5. Régulateur de température
6. Cordon d'alimentation
7. Plaque signalétique

Consignes de sécurité importantes

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne

présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Ne jamais faire fonctionner l'appareil si celui-ci est tombé par terre, car il pourrait être endommagé sans que ces dommages ne soient visibles extérieurement.

- Examinez régulièrement le cordon pour vous assurer de son parfait état. N'utilisez pas l'appareil si le cordon est endommagé.
- Ne jamais faire fonctionner le chauffe-biberon sans surveillance.
- **Attention** : le récipient chauffant peut atteindre une température élevée pendant le fonctionnement.
- L'appareil doit être utilisé exclusivement pour réchauffer les biberons ou flacons de repas pour bébés. Ne placez pas les repas pour bébés immédiatement dans le récipient chauffant.
- **Les repas pour bébés ne doivent être réchauffés qu'immédiatement avant l'heure du repas et doivent être donnés au nourrisson immédiatement après le réchauffage. De cette façon, le développement possible des bactéries est grandement réduit.**
- Ne permettez jamais que le boîtier ou le cordon d'alimentation entrent en contact avec aucune flamme nue ou surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas pendre le cordon d'alimentation et ne le laissez pas entrer en contact avec les parties chaudes de l'appareil.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
 - après l'emploi,
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Afin de se conformer aux normes de sécurité en vigueur et d'éviter tout risque, la réparation d'appareils électriques, y compris le remplacement d'un cordon d'alimentation, doit être effectuée par un agent qualifié. En cas de panne, envoyez

votre appareil à un de nos centres de service après-vente agréés dont vous trouverez la liste en annexe de ce mode d'emploi.

- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que dans des
 - bureaux et autres locaux commerciaux,
 - zones agricoles,
 - hôtels, motels et établissements similaires
 - maisons d'hôtes.



Avant la première utilisation de l'appareil

- Avant la première utilisation, le chauffe-biberon doit être soigneusement nettoyé en suivant la méthode décrite au paragraphe *Entretien et nettoyage en général*.

Fonctionnement

Lors de la préparation d'aliments pour bébé, vous devez payer très attention aux recommandations du fabricant figurant sur l'emballage.

Le temps de réchauffage dépend largement de la quantité d'aliments, ainsi que de leur température initiale. Le tableau suivant fournit des consignes générales quant aux temps de réchauffage :

		Température initiale	
		7 °C	20 °C
			
Quantité	Réglage de la température	Minutes	Minutes
100 ml	3	9	7
200 ml	3	13	9
300 ml	3	15	11
			
125 g	3	10	9
200 g	3	12	10
250 g	3	15	11

7 °C = Température sortant du frigo
20 °C = Température ambiante

Pour 200 ml et 300 ml, les valeurs spécifiées s'appliquent uniquement aux biberons en verre. Pour les biberons en plastique, les temps de réchauffage doivent être augmentés d'environ 1 minute pour 200 ml, ou de 2 minutes pour 300 ml.



Biberon

- Tirez le relève biberon vers le haut et placez-y le biberon rempli, avant de le replacer soigneusement dans le récipient chauffant.
- Remplissez d'eau le récipient chauffant, jusqu'au repère du niveau.



Petit pot en verre

- Retirez le couvercle du petit pot contenant le repas pour bébé.
- Tirez le relève biberon vers le haut et installez le petit pot sur ce dernier avant de l'abaisser avec précaution dans le récipient. Remplissez le récipient chauffant avec

suffisamment d'eau pour quelle atteigne un niveau d'environ 1,5cm sous le bord du petit pot en verre. Cependant, ne dépassez pas le repère de remplissage maximal.



- Réglez la température sur la position 3.
- Branchez la fiche sur une prise de courant murale ; le processus de réchauffage démarrera et le témoin lumineux restera allumé pendant la durée du réchauffage et du maintien au chaud.
- Pour assurer une distribution uniforme de la température dans les aliments à travers tout le processus de réchauffage, le biberon ou petit pot seront secoués ou remués à intervalles réguliers.
- Vérifiez régulièrement la température. **Ne surchauffez pas les repas pour bébés. Avant de les donner à l'enfant, vérifiez soigneusement la température des aliments, par exemple sur le dos de votre main.**
- Une fois que la température désirée est atteinte, servez-vous du relève biberon pour sortir le biberon ou le petit pot en verre du récipient chauffant.
- Pour conserver les aliments de bébé au chaud, réglez la température sur la position 1 ou 2. **Pour éviter tout développement de bactéries ou perte de vitamines, les aliments pour bébé ne doivent pas être gardés au chaud très longtemps.**
- Réglez la température sur la position ● pour éteindre l'appareil puis débranchez la fiche de la prise murale.

Température de l'eau à l'intérieur du récipient chauffant

Le tableau suivant contient des informations sur les températures de l'eau à l'intérieur du récipient chauffant. Notez que ces températures s'appliquent uniquement à l'eau et non aux aliments.

Réglage de la température	Température de l'eau à l'intérieur du récipient chauffant
1	environ 35-45 °C
2	environ 45-75 °C
3	environ 75-85 °C

Détartrage

En fonction de la qualité de l'eau dans votre région, des dépôts calcaire peuvent s'accumuler sur la résistance. Pour assurer un fonctionnement correct de l'appareil, il est conseillé de retirer régulièrement de tels dépôts (toutes les quatre à six semaines).

- Placez le relève biberon dans le récipient chauffant.
- Versez un mélange d'environ 150 ml d'eau et de 2 cuillères à soupe de vinaigre concentré dans le récipient. Branchez la fiche sur une prise murale et réglez la température sur la position 3.
- Laissez l'appareil chauffer pendant environ 10 minutes. Débranchez la fiche de la prise murale et laissez la solution agir pendant 20 minutes.
- Videz la solution détartrante, remplissez le récipient chauffant d'eau propre jusqu'au niveau de remplissage maximal puis videz à nouveau l'eau.
- Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.

Entretien et nettoyage en général

- Débranchez toujours la fiche de la prise de courant murale et laissez suffisamment refroidir le chauffe-biberon avant de le nettoyer. Versez ensuite l'eau.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de laver à l'eau ou d'immerger le chauffe-biberon dans l'eau.
- N'utilisez, pour nettoyer l'appareil, aucune solution abrasive ou brosse dure.
- L'appareil pourra être nettoyé avec un chiffon propre, légèrement humide. Le

relève biberon peut être ôté pour être nettoyé.

- Le cordon d'alimentation peut être enroulé sous l'appareil pendant toute période de non-utilisation.

Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Beste klant

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manuaal voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

De fles verwarmers moet alleen aangesloten worden op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Houder voor uithalen
2. Max level markering, aan binnenkant van de verwarmingscontainer
3. Verwarmingscontainer
4. Controlelampje
5. Temperatuur controleknop
6. Snoer
7. Typeplaatje

Belangrijke veiligheidsinstructies

- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht,

eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bij voorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen mag het niet meer worden gebruikt: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- Het snoer moet regelmatig op eventuele beschadiging worden gecontroleerd. Wanneer een beschadiging wordt geconstateerd mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Laat de flesverwarmer nooit werken zonder begeleiding.
- **Pas op:** De verwarmingscontainer bereikt zeer hoge temperaturen tijdens gebruik.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden voor het verwarmen van flessen en glazen potjes met babyvoedsel. Plaats nooit babyvoedsel in de verwarmingscontainer zonder potje.
- **Babyvoedsel moet alleen verwarmt worden direct voor de voedingstijd en moet onmiddellijk aan de baby gegeven worden na het verwarmen. Op deze manier zal de opbouw van mogelijke bacteriën grotendeels vermindert worden.**
- Zorg dat de huizing of het snoer nooit in aanraking komen met open vuur of hete oppervlaktes zoals kookplaten.
- Laat het power snoer niet vrij hangen en zorg dat het geen hete delen van het apparaat aanraakt.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact**
 - na gebruik,
 - wanneer het apparaat niet werkt,
 - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Bij de reparatie van elektrische apparaten moeten veiligheidsaspecten in acht genomen worden. Reparaties mogen derhalve slechts door erkende vakmensen uitgevoerd worden, zelfs de vervanging

van het snoer. Indien dit apparaat kapot is, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant. Het adres vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals in
 - kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - agrarische gebieden,
 - hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,
 - bed-en-ontbijt gasthuizen.

Voor het eerste gebruik

- Voordat men de flesverwarmer voor de eerste keer gebruikt moet men deze eerst goed schoonmaken zoals staat beschreven in de sectie *Algemeen onderhoud en schoonmaken*.

Gebruik

Wanneer processing babyvoedsel, moet men strikt attentie geven aan de informatie van de fabrikant op de verpakking.

De opwarmtijd hangt grotendeels af van de hoeveelheid voedsel, zowel als de aanvangstemperatuur. De volgende tabel geeft een algemene gids voor opwarmtijden:

		Aanvangstemperatuur	
		7 °C	20 °C
Hoeveelheid	Temperatuur controle	Minuten	Minuten
100 ml	3	9	7
200 ml	3	13	9
300 ml	3	15	11
125 g	3	10	9
200 g	3	12	10
250 g	3	15	11

7 °C = Temperatuur van de koelkast
20 °C = Kamer temperatuur

Voor 200 ml en 300 ml, de aangegeven waarden zijn voor alleen glazen flessen. Voor plastic flessen, de opwarmtijden zullen vermeerderd moeten worden met ongeveer 1 minuut voor 200 ml, of 2 minuten voor 300 ml.



Babyfles

- Til er de optilhouder uit en plaats de gevulde fles in de houder, voordat men het voorzichtig terugplaats in de container.
- Vul de verwarmingscontainer met water tot de aangegeven level.



Babyvoedsel glazen pot

- Verwijder de deksel van het glazen potje met het babyvoedsel.
- Verwijder nu de potjeshouder en plaats het glazen potje in de houder en laat het voorzichtig in de container zakken. Vul de verwarmingscontainer met voldoende water om een level van ongeveer 1.5 cm onder de rand van het glazen potje te bereiken. Echter, niet over de max markering level vullen.



+

- Zet de temperatuur controle naar positie 3.
- Stop de stekker in het stopcontact, het verwarmingsproces zal nu beginnen en het controlelampje zal aangaan tijdens het opwarmen en warm houden.
- Om te zorgen dat het babyvoedsel gelijkmatig opgewarmt wordt moet men tijdens het verwarmingsproces regelmatig de babyfles of het glazen potje schudden of roeren.
- Controleer regelmatig de temperatuur. **Oververhit nooit het babyvoedsel. Voor het voeden van de baby moet men eerst de temperatuur van het voedsel**

controleren b.v. met de achterkant van de hand.

- Wanneer de voorgeprogrammeerde temperatuur bereikt is, gebruik dan de optilhouder om de fles of het glazen potje van de container te verwijderen.
- Om het babyvoedsel warm te houden, zet de temperatuur controle naar positie 1 of 2. **Om te voorkomen dat er opbouw van bacteriën of verlies van vitamine is, moet men het babyvoedsel niet voor lange tijd warmhouden.**
- Zet de temperatuurcontrole naar de ● positie om het apparaat uit te schakelen, en verwijder de stekker uit het stopcontact.

Watertemperatuur in de verwarmingscontainer

De volgende table bevat informatie over watertemperatuur in de verwarmingscontainer. Let op dat deze temperaturen, alleen de watertemperatuur aangeven en niet van het voedsel zelf.

Temperatuur controle stand	Watertemperatuur in de opwarmcontainer
1	ongeveer 35-45 °C
2	ongeveer 45-75 °C
3	ongeveer 75-85 °C

Ontkalken

Afhankelijk van de kwaliteit van water in jou omgeving, kalkresten kunnen opbouwen op de opwarmplaat. Om te zorgen dat het juist functioneert, is het aanbevolen dat men zulke kalkresten regelmatig verwijdert (iedere vier tot zes weken).

- Plaats de optilhouder in de verwarmingscontainer.
- Plaats een mengsel van ongeveer 150 ml water en 2 eetlepels met geconcentreerde azijn in de container. Stop de stekker in het stopcontact en zet de temperatuurcontrole naar stand positie 3.
- Laat het apparaat voor ongeveer 10 minuten opwarmen. Verwijder de stekker

uit het stopcontact en laat de oplossing staan voor ongeveer 20 minuten om het te laten werken.

- Giet de ontkalkingsoplossing weg en vul de verwarmingscontainer met schoon water tot net onder de max level markering, giet er dan het water weer uit.
- Giet geen ontkalker in gemaailerde gootstenen.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en laat de flesverwarmer voldoende afkoelen voordat men deze schoonmaakt. Giet er het water uit na afkoelen.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak de flesverwarmer nooit met water schoon en dompel deze niet onder.
- Gebruik geen bijtende, harde schoonmaakmiddelen of harde borstels voor het schoonmaken.
- Dit apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige schone doek. De potjeshouder mag verwijderd worden om schoon te maken.
- Tijdens lange ongebruikte periodes mag men het snoer oprollen aan de onderkant van het apparaat.

Weggooiën



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke

nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

ⓔ Calentador de biberones

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red

El calentador de biberones solo se deberá conectar a una toma de corriente con conexión a tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes

1. Soporte extraíble
2. Señal de nivel máx., en el interior del recipiente del calentador
3. Recipiente del calentador
4. Luz indicadora
5. Mando selector de temperatura
6. Cable eléctrico
7. Placa de características

Instrucciones importantes de seguridad

- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.

- Antes de utilizar el aparato, se debe comprobar que tanto la unidad principal como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato caiga sobre una superficie dura, por ejemplo, no se debe utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- El cable eléctrico debería examinarse con regularidad para detectar cualquier daño. Si descubre que el cable está dañado, no debe utilizar el aparato.
- No ponga el calentador de biberones en marcha sin vigilarlo.
- **Aviso:** El recipiente del calentador alcanza temperaturas muy elevadas durante su funcionamiento.
- El aparato solo debe emplearse para calentar biberones o tarros de papilla. No ponga la comida directamente dentro del recipiente del calentador sin envase.
- **La comida para niños solo debe ser recalentada justo antes de la comida, para dárselo al niño inmediatamente. De este modo se reduce considerablemente la posibilidad de desarrollo de bacterias.**
- No permita que la carcasa o el cable de alimentación entren en contacto con llamas de fuego o cualquier superficie caliente, como las placas de cocina.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue y no permita que entre en contacto con ninguna parte caliente del aparato.
- **Desenchufe siempre el calentador**
 - después del uso,
 - si hay una avería y,
 - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros

servicios de asistencia postventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.

- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo en
 - oficinas y otros puntos comerciales,
 - zonas agrícolas,
 - hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares
 - casas rurales.

Antes de usarlo por primera vez

- Antes de usar el calentador de biberones por primera vez, se debe limpiar meticulosamente como viene indicado en la sección *Limpieza y Mantenimiento General*.

Funcionamiento

Al calentar cualquier alimento infantil, se deberá prestar atención a la información del envase facilitada por el fabricante.

El tiempo necesario para calentar el alimento dependerá de la cantidad a calentar, así como de su temperatura inicial. La tabla siguiente proporciona una guía general sobre los tiempos necesarios para calentar alimentos:

		Temperatura inicial	
		7 °C	20 °C
			
Cantidad	Control de temperatura	Minutos	Minutos
100 ml	3	9	7
200 ml	3	13	9
300 ml	3	15	11
			
125 g	3	10	9
200 g	3	12	10
250 g	3	15	11

7 °C = Temperatura del frigorífico

20 °C = Temperatura ambiental

Para 200 ml y 300 ml, los valores indicados corresponden solo a biberones de cristal. Si se trata de biberones de plástico, el tiempo necesario deberá incrementarse en 1 minuto para 200 ml, o 2 minutos para 300 ml.



Biberón

- Levante el soporte extraíble y coloque el biberón lleno dentro del soporte, después vuelva a introducirlo con cuidado en el recipiente.
- Llene el recipiente del calentador con agua hasta la señal de nivel.



Tarritos de vidrio con papilla

- Quite la tapa del tarro de vidrio que contiene la papilla.
- Levante el soporte extraíble y coloque el tarro dentro, luego vuelva a introducirlo dentro del recipiente cuidadosamente. Llene el recipiente con el agua necesaria para alcanzar el nivel de aproximadamente 1.5 cm por debajo del borde del tarro de

vidrio. No obstante, nunca deberá exceder la señal de nivel máximo.



- Sitúe el control de temperatura en la posición 3.
- Enchufe el aparato en una toma de pared; el aparato comenzará a calentarse y la luz indicadora se alumbrará durante las funciones de precalentamiento y de mantenimiento de calor.
- Para asegurar una distribución regular de calor por los alimentos infantiles durante el procedimiento de precalentamiento, se debe agitar o remover el biberón o el tarro de papilla regularmente.
- Compruebe la temperatura regularmente. **No caliente excesivamente la comida para niños. Antes de ofrecer los alimentos al niño, hay que comprobar la temperatura cuidadosamente, p.ej. en el dorso de la mano.**
- Cuando se haya alcanzado el nivel de temperatura seleccionado, utilice el soporte extraíble para sacar el biberón o el tarro de cristal del recipiente.
- Para mantener los alimentos calientes, sitúe el control de temperatura en la posición 1 o 2. **Para evitar el desarrollo de bacterias o la pérdida de vitaminas, los alimentos infantiles no se deberán mantener calientes durante demasiado tiempo.**
- Para apagar el aparato, deberá situar el control de temperatura en la posición ●, y desenchufar el cable de la toma de pared.

La temperatura del agua en el recipiente del calentador

La siguiente tabla incluye información sobre la temperatura del agua en el interior del recipiente del calentador. Recuerde que estas temperaturas se refieren solo al agua, no a los alimentos.

Ajuste del control de temperatura	Temperatura del agua en el interior del recipiente del calentador
1	aprox. 35-45 °C
2	aprox. 45-75 °C
3	aprox. 75-85 °C

Descalcificación

Dependiendo de la calidad del agua en su zona, se podrían acumular depósitos de cal, en la placa térmica. Para garantizar el funcionamiento correcto, recomendamos descalcificar el aparato con regularidad (cada cuatro o seis semanas).

- Coloque el soporte extraíble dentro del recipiente del calentador.
- Vierta una solución de aproximadamente 150 ml de agua y 2 cucharadas soperas de vinagre concentrado en el recipiente. Enchufe el cable eléctrico en una toma de corriente y sitúe el control de temperatura en la posición 3.
- Permita que el aparato se caliente durante aproximadamente 10 minutos. Desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared y permita que la solución actúe en el recipiente durante otros 20 minutos.
- Tire la solución descalcificadora, llene el recipiente con agua limpia hasta un punto por debajo de la señal de nivel máx., y después tire el agua de nuevo.
- No tire la sustancia descalcificadora en un fregadero esmaltado.

Limpieza y Mantenimiento General

- Desenchufe siempre el calentador de biberones de la toma de pared y déjelo que se enfríe suficientemente antes de limpiarlo. Después vierta el agua.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie el calentador de biberones con agua ni lo sumerja dentro del agua.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes ni cepillos duros

para la limpieza.

- El aparato se puede limpiar con un paño limpio ligeramente humedecido. El soporte extraíble se puede sacar para la limpieza.
- Durante los periodos que no lo usa, el cable de alimentación se puede enrollar por debajo del aparato.

Eliminación



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

Lo scalda biberon deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione

1. Staffa di rialzo per il biberon
2. Indicazione di livello massimo, all'interno del contenitore termico
3. Contenitore termico
4. Spia luminosa
5. Regolatore della temperatura
6. Cavo di alimentazione
7. Targhetta portadati

Importanti norme di sicurezza

- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.

- Prima di mettere in uso l'apparecchio controllate che il corpo centrale e tutti gli accessori inseriti non presentino difetti. Non usate l'apparecchio nel caso in cui lo stesso abbia incidentalmente subito colpi: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Controllate con regolarità che sul cavo di alimentazione non ci siano tracce di deterioramento. Nell'eventualità che tali tracce siano rinvenute, l'apparecchio non va più usato.
- Non lasciate incustodito lo scalda biberon mentre è in funzione.
- **Attenzione:** il contenitore termico può raggiungere temperature alte durante il funzionamento.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente per riscaldare biberon o vasetti di pappe per bambini. Non mettete le pappe per bambini direttamente nel contenitore termico.
- **Le pappe per bambini devono essere riscaldate immediatamente prima del pasto e consumate immediatamente dopo il riscaldamento. In questo modo sarà possibile ridurre sensibilmente la formazione di batteri.**
- Prestate attenzione a non far trovare mai a contatto diretto l'apparecchio o il cavo di alimentazione con fiamme libere o superfici calde, come per esempio piastre da cucina.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione e non lasciatelo a contatto con elementi dell'apparecchio soggetti a riscaldarsi.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
 - dopo l'uso,
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- In conformità alle norme di sicurezza e per

evitare ogni pericolo, tutte le riparazioni di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - devono essere effettuate da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo a uno dei nostri Centri Assistenza Clienti i cui indirizzi si trovano in appendice al presente manuale.

- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
 - uffici e altri ambienti commerciali,
 - zone agricole,
 - alberghi, motel e stabilimenti simili
 - pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).



Primo utilizzo

- Per il primo utilizzo dello scaldabiberon, pulitelo accuratamente nel modo indicato nella sezione *Manutenzione generale e pulizia*.

Funzionamento

Quando dovete preparare le pappe per bambini, prestate estrema attenzione alle istruzioni del produttore riportate sulla confezione.

I tempi per il riscaldamento dipendono in massima parte dalla quantità di cibo, oltre che dalla temperatura iniziale. Nella tabella che segue sono riportate le linee guida generali sui tempi di riscaldamento:

		Temperatura iniziale	
		7 °C	20 °C
Quantità	Regolatore della temperatura	Minuti	Minuti
100 ml	3	9	7
200 ml	3	13	9
300 ml	3	15	11
			
125 g	3	10	9
200 g	3	12	10
250 g	3	15	11

7 °C = Temperatura dal frigorifero

20 °C = Temperatura ambiente

Per 200 ml e 300 ml, i valori specificati si riferiscono esclusivamente a biberon di vetro. Per biberon di plastica, si dovrà aggiungere 1 minuto per 200 ml e 2 minuti per 300 ml ai tempi di riscaldamento indicati.



Biberon

- Portate in alto la staffa di rialzo e inserite il biberon pieno nel sostegno, prima di riabbassare con cautela la staffa nel contenitore.
- Riempite di acqua il contenitore termico fino al segno di livello massimo indicato.



Vasetti di pappe per bambini

- Togliete il coperchio del vasetto di pappa per bambini.
- Portate in alto la staffa di rialzo e inseritevi il vasetto, prima di riabbassare con cautela la staffa nel contenitore. Riempite il contenitore termico con la quantità di

acqua necessaria a raggiungere il livello di circa 1.5 cm dal bordo superiore del vasetto di vetro. In ogni caso, non superate mai il livello di massimo indicato.



- Impostate il regolatore della temperatura sulla posizione 3.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro; il processo di riscaldamento avrà inizio e la spia luminosa rimarrà accesa per la durata del riscaldamento e del mantenimento in caldo.
- Per assicurare una distribuzione uniforme della temperatura nell'alimento durante l'intero processo di riscaldamento, i biberon e i vasetti vengono agitati o mescolati a intervalli regolari.
- Controllate continuamente la temperatura. **Evitate di surriscaldare gli alimenti per i bambini. Prima di dare l'alimento al bambino, controllatene accuratamente la temperatura, ad esempio sul dorso della mano.**
- Quando sarà stata raggiunta la temperatura pre-impostata, aiutatevi con la staffa di rialzo per togliere il biberon o il vasetto di vetro dal contenitore.
- Per mantenere in caldo l'alimento per bambini, impostate il regolatore di temperatura sulla posizione 1 o 2. **Per evitare la formazione di batteri o la perdita delle vitamine, le pappe per bambini non devono rimanere in caldo troppo a lungo.**
- Impostate il regolatore della temperatura sulla posizione ● per spegnere l'apparecchio e disinserite la spina dalla presa di corrente a muro.

Temperatura dell'acqua all'interno del contenitore termico

La seguente tavola riporta informazioni sulle temperature dell'acqua all'interno del contenitore termico. Vi preghiamo di notare che le temperature riportate si riferiscono solo all'acqua e non agli alimenti.

Impostazione del regolatore di temperatura	Temperatura dell'acqua all'interno del contenitore termico
1	circa 35-45 °C
2	circa 45-75 °C
3	circa 75-85 °C

Disincrostazione dal calcare

Secondo la qualità dell'acqua nella vostra zona, è possibile che si formino dei depositi di calcare sulla piastra riscaldante. Per il funzionamento ottimale dell'apparecchio, vi consigliamo di eliminare questi depositi a intervalli regolari (ogni quattro o sei settimane).

- Sistemate la staffa di rialzo nel contenitore termico.
- Versate una miscela di circa 150 ml di acqua e 2 cucchiaini di aceto concentrato nel contenitore. Collegate la spina in una presa di corrente a muro adatta e impostate il regolatore di temperatura sulla posizione 3.
- Lasciate riscaldare l'apparecchio per circa 10 minuti. Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro e lasciate agire la soluzione per altri 20 minuti circa.
- Versate via la soluzione disincrostante, riempite il contenitore di acqua pulita sino al punto immediatamente sotto il livello massimo indicato e poi gettate via di nuovo l'acqua.
- Non versate mai le soluzioni disincrostanti in lavelli smaltati.

Manutenzione generale e pulizia

- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro e lasciate che lo scaldabiberon si sia raffreddato sufficientemente prima di pulirlo. Versate via l'acqua.
- Per evitare rischi di scosse elettriche, non lavate lo scaldabiberon con acqua e non immergetelo in acqua.
- Per pulire l'apparecchio non usate

soluzioni abrasive o spazzole dure. L'apparecchio potrà essere pulito con un panno pulito, leggermente umido.

- È possibile rimuovere la staffa di rialzo del biberon per pulirla.
- Il cavo di alimentazione potrà essere avvolto sotto all'apparecchio nei periodi di non-uso.

Smaltimento



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning

Sutteflaskevarmeren bør kun tilsluttes en jordet stikkontakt, som er installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Oversigt

1. Løftestang
2. Max markering indvendig i varmebeholderen
3. Varmebeholder
4. Indikatorlys
5. Termostatknop
6. Ledning
7. Typeskilt

Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel

har været tabt på en hård overflade må det ikke længere anvendes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- Ledningen bør efterses jævnlige for tegn på beskadigelse. Apparatet må ikke længere benyttes hvis man bliver opmærksom på sådanne fejl.
- Benyt altid kun flaskevarmeren under opsyn.
- **Advarsel:** Varmebeholderen kommer op på høje temperaturer under brug.
- Flaskevarmeren er kun beregnet til opvarmning af sutteflasker eller glas med babymad. Hæld aldrig babymad direkte ned i varmebeholderen.
- **Babymad bør altid kun opvarmes umiddelbart før spisetid, og gives til barnet lige efter. Derved vil en mulig ophobning af bakterier blive meget formindsket.**
- Lad aldrig kabinettet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller andre varme overflader såsom kogeplader.
- Lad aldrig ledningen hænge løst og lad den heller aldrig komme i berøring med nogen af apparatets varme dele.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
 - efter brug,
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og for at undgå farer, skal reparationer af el-artikler, herunder udskiftning af el-ledningen, altid udføres af kvalificeret personale. Hvis apparatet skal repareres, skal det sendes til en af vore afdelinger for kundeservice. Adresserne findes i tillægget til denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landhusholdninger,

- hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender
- B&B pensionater.

opvarmningstiden skulle øges med ca. 1 minut ved 200 ml, eller 2 minutter ved 300 ml.



Sutteflasker

- Træk løftestangen op og sæt den fyldte flaske ned i holderen, inden den atter sænkes forsigtigt ned i varmebeholderen.
- Fyld vand i varmebeholderen op til markeringen.



Babymad på glas

- Fjern låget fra glasset med babymad.
- Tag løftestangen op og placer glasset i holderen og sænk det forsigtigt ned i varmebeholderen. Fyld varmebeholderen med så meget vand at det står ca. 1,5 cm under kanten af glasset. Man må imidlertid aldrig overskride markeringen for max. påfyldning.



- Sæt termostatknapen hen på positionen **3**.
- Sæt stikket i stikkontakten; opvarmningsprocessen starter og indikatorlyset vil tænde både under opvarmningen og hold-varm funktionen.
- For at sikre en jævn varmfordeling i babymaden bør sutteflasken rystes og glasset med babymad omrøres jævnlige under opvarmningsprocessen.
- Tjek temperaturen regelmæssigt. **Varm aldrig babymad for længe. Inden maden gives til barnet, bør man altid tjekke temperaturen på maden omhyggeligt, f.eks. oven på hånden.**
- Når det forindstillede temperaturniveau er nået, benyttes løftestangen til at tage flasken eller glasset op af varmebeholderen.
- Hvis babymaden skal holdes varm, indstilles termostaten på positionen **1** eller **2**. **For at undgå ophobning af bakterier eller tab af vitaminer bør babymad ikke**

Før brug

- Inden flaskevarmeren tages i brug første gang, må den rengøres grundigt som anvist i afsnittet om *Generel rengøring og vedligehold*.

Betjening

Når babymaden tilberedes, skal man være yderst opmærksom på producentens information på emballagen.

Opvarmningstiden afhænger især af mængden af mad, men også af hvilken temperatur maden i udgangspunktet har. Den følgende tabel giver en generel vejledning til opvarmningstiderne:

		Temperatur før opvarmning	
		7 °C	20 °C
Mængde	Termostatknap	Minutter	Minutter
100 ml	3	9	7
200 ml	3	13	9
300 ml	3	15	11
125 g	3	10	9
200 g	3	12	10
250 g	3	15	11

7 °C = Køleskabstemperatur

20 °C = Stuetemperatur

Ved 200 ml og 300 ml refererer de specifikke værdier udelukkende til sutteflasker af glas. For sutteflasker af plastic vil

holdes varm i ret lang tid.

- Sæt termostaten hen på positionen ● for at slukke for apparatet, og tag stikket ud af stikkontakten.

Vandtemperaturen inde i varmebeholderen

Den følgende tabel giver information om vandtemperaturen inde i varmebeholderen. Bemærk at disse temperaturer kun gælder for vandet, ikke for selve maden.

Termostat-knappens indstilling	Vandets temperatur inde i varmebeholderen
1	ca. 35-45 °C
2	ca. 45-75 °C
3	ca. 75-85 °C

Afkalkning

Afhængig af vandkvaliteten i lokalområdet vil der kunne dannes kalkaflejringer på varmelementet. For at sikre at apparatet fungerer korrekt, er det tilrådeligt at fjerne den form for aflejringer med jævne mellemrum (hver fjerde til sjette uge).

- Placer løftestangen i varmebeholderen.
- Hæld en blanding af 150 ml vand og 2 spsk. koncentreret eddike ned i varmebeholderen. Sæt stikket i en passende stikkontakt og drej termostaten hen på positionen 3.
- Lad apparatet varme op i ca. 10 minutter. Tag stikket ud af stikkontakten og lad blandingen virke i yderligere 20 minutter.
- Hæld afkalkningsopløsningen ud, fyld varmebeholderen med rent vand op til punktet lige under max markeringen, og hæld derefter vandet ud igen.
- Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.

Generel rengøring og vedligehold

- Tag altid stikket ud af stikkontakten og lad flaskevarmeren køle tilstrækkeligt af inden rengøring. Først herefter hældes vandet ud.

- For at undgå faren for elektrisk stød må flaskevarmeren aldrig rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Brug aldrig skrappe, slibende rengøringsmidler eller stive børster til rengøringen.
- Flaskevarmeren bør rengøres med en letfugtig, ren klud. Løftestangen kan tages ud og rengøres.
- I perioder hvor flaskevarmeren ikke er i brug, kan ledningen rulles op under motordelen.

Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Tutustuminen

1. Lyfthållare
2. Max-nivå markering inuti uppvärmningsbehållaren
3. Uppvärmningsbehållare
4. Signallampa
5. Temperaturjusterare
6. Elsladd
7. Märkskylt

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap att använda dylika apparater. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Kontrollera noga om det märks några fel på huvudenheten och dess tillbehör innan

du använder apparaten. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta får den inte längre användas: t o m osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.

- Kontrollera regelbundet att elsladden inte blivit skadad. Om du uppmärksammar en sådan skada får apparaten inte längre användas.
- Låt inte flaskvärmaren vara påkopplad utan tillsyn.
- **Varning:** Uppvärmningsbehållaren uppnår höga temperaturer under användningen.
- Apparaten bör endast användas för att värma flaskor eller glasburkar med barnmat. Lägg inte barnmat direkt i uppvärmningsbehållaren.
- **Barnmat bör endast upphetas strax innan måltiden och bör serveras genast, på detta vis minskar du bakterieuppbbyggnad.**
- Låt inte höljet eller elsladden komma i kontakt med öppen eld eller heta ytor såsom kokplattor.
- Låt inte elsladden hänga fritt och låt den inte röra de varma delarna av apparaten.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget - efter användning,**
- **ifall apparaten skulle krångla, samt**
- **innan apparaten rengörs.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- För att uppfylla säkerhetsbestämmelserna och undvika risker får reparationer av elektriska apparater endast utföras av fackmän, inklusive byte av sladden. Om det krävs en reparation, bör du vänligen skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar. Adresserna finns i bilagan till denna bruksanvisning.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom i
 - kontor och andra kommersiella miljöer,
 - jordbrukssektorn,
 - hotell, motell och andra liknande anläggningar
 - bed-and-breakfast hus.



Innan första användningen

- Innan flaskvärmaren används för första gången, bör den rengöras noggrant enligt avsnittet *Allmän skötsel och rengöring*.

Användning

Följ tillverkarens information på förpackningen när du bereder babyamat.

Värmetiden beror mest på mängden mat och den ursprungliga temperaturen. Följande tabell är en generell guide för värmetiderna:

		Ursprunglig temperatur	
		7 °C	20 °C
Mängd	Temperatur kontroll	Minuter	Minuter
100 ml	3	9	7
200 ml	3	13	9
300 ml	3	15	11
			
125 g	3	10	9
200 g	3	12	10
250 g	3	15	11

7 °C = Temperatur från kylan

20 °C = Rumstemperatur

För 200 ml och 300 ml - de specifika mängderna hänvisar endast till glasflaskor. För plastflaskor ökar värmetiden med 1 minut för 200 ml och 2 minuter för 300 ml.



Barnflaska

- Dra upp lyfthållaren, placera den fyllda flaskan i hållaren och sänk ner den försiktigt i behållaren.
- Fyll uppvärmningsbehållaren med vatten

upp till nivåmarkeringen.



Barnmat i glasburk

- Tag bort barnmatsburkens lock.
- Dra upp lyfthållaren, placera glasburken i hållaren och sänk ner den försiktigt i behållaren. Fyll värmebehållaren med tillräcklig mängd vatten så att vattennivån är ungefär 1.5cm under kanten av glasburken. Överstig inte max-nivå märket.



- Ställ in temperaturen till position 3.
- Sätt stickproppen i vägguttaget; uppvärmningsprocessen börjar och signallampnan tänds under uppvärmnings- och varmhållningsfunktionerna.
- För att temperaturen skall fördelas jämnt i barnmaten under uppvärmningsprocessen bör du skaka nappflaskan eller röra om i glasburken med jämna mellanrum.
- Kontrollera temperaturen regelbundet. **Upphetta inte barnmat alltför mycket. Innan du matar barnet bör du noggrant kontrollera temperaturen, t ex på handens utsida.**
- När den förutbestämda temperaturen blivit nådd använder du lyfthållaren för att ta bort flaskan eller glasburken ur behållaren.
- För att hålla barnmaten varm ställer du in temperaturen till position 1 eller 2. **För att förhindra bakterieuppbyggnad eller förlust av vitaminer ska maten inte hållas varm för länge.**
- Ställ in temperaturen till position ● för att stänga av apparaten, och dra elsladden ur vägguttaget.

Vattentemperatur inuti uppvärmningsbehållaren

Följande tabell innehåller information om vattentemperaturen inuti värmebehållaren. Notera att dessa temperaturer gäller endast

vattnet, inte själva maten.

Temperaturläge	Vattentemperatur inuti värmebehållaren
1	ca. 35-45 °C
2	ca. 45-75 °C
3	ca. 75-85 °C

Avkalkning

Beroende på vattenkvaliteten på din hemort så kan kalkavlagringar byggas upp på värmeplattan. För att försäkra ett korrekt fungerande så är det tillrådligt att avlägsna sådana uppbyggnader med regelbundna intervaller (var fjärde eller sjätte vecka).

- Placera lyftbehållaren i uppvärmningsbehållaren.
- Lägg en blandning av ungefär 150 ml vatten och 2 matskedar koncentrerad vinäger i behållaren. Koppla elsladden till ett passande vägguttag och vrid temperaturknappen till position 3.
- Låt apparaten hetta upp för ungefär 10 minuter. Avlägsna elsladden från vägguttaget och låt resultatet stå i 20 minuter så det får ta sin verkan.
- Häll ut avkalkningsvätskan, fyll värmebehållaren med rent vatten till en nivå just under max-nivån och häll sedan ut det igen.
- Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.

Allmän skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och låt flaskvärmaren kylas ner tillräckligt innan rengöring påbörjas. Häll ut vattnet efteråt.
- För att undvika risken för elektrisk stöt bör flaskvärmaren inte rengöras med eller sänkas i vatten.
- Använd inga slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar vid rengöringen.
- Apparaten kan rengöras med en lätt

fuktad, ren trasa. Lyfthållaren kan avlägsnas för rengöring.

- Under perioder då flaskvärmaren inte används, kan elsladden förvaras hoprullad under apparaten.

Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä

Vauvanruoanlämmitin tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Tutustuminen

1. Nostin
2. Maksimitason merkki, lämmitysastian sisäpuolella
3. Lämmitysastia
4. Merkkivalo
5. Lämpötilansäädin
6. Liitäntäjohto
7. Arvokilpi

Tärkeitä turvaohjeita

- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Ennen laitteen käyttöä runko ja lisäosat on tarkastettava huolellisesti vaurioiden varalta. Jos laite putoaa kovalle alustalle, sitä ei saa enää käyttää: näkymättömätkin

vauriot voivat aiheuttaa vaaratilanteita laitetta käytettäessä.

- Liitäntäjohto on tarkistettava säännöllisesti vaurioiden varalta. Vaurioitunutta laitetta ei saa käyttää.
- Älä jätä lämmitintä toimimaan ilman valvontaa.
- **Varoitus:** Lämmitysastia saavuttaa korkean lämpötilan käytön aikana.
- Laitetta tulee käyttää vain pullojen tai vauvanruokaa sisältävien lasipurkkien lämmittämiseen. Älä laita vauvanruokaa suoraan lämmitysastiaan.
- **Vauvanruoka tulee lämmittää vasta välittömästi ennen vauvan ruokkimista ja se on annettava lapselle heti lämmittämisen jälkeen. Näin vähennetään huomattavasti mahdollista bakteerien muodostumista.**
- Älä anna ulkokuoren tai liitäntäjohtoon koskettaa avotulta tai kuumia pintoja (kuten keittolevyä).
- Älä anna liitäntäjohtoon roikkua vapaana eikä koskettaa laitteen kuumia osia.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
 - käytön jälkeen
 - jos laitteessa on käyttöhäiriö
 - ennen laitteen puhdistamista
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta vaan tartu aina pistotulppaan.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohtoon uusia ainoastaan sähköalan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se huoltoliikkeeseemme. Osoitteen löydät tämän käyttöohjeen liitteestä.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
 - maatalousalueet
 - hotellit, motellit jne. ja vastaavat yritykset
 - ammaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.


Ennen ensimmäistä käyttökertaa

- Ennen ensimmäistä käyttökertaa lämmitin on puhdistettava huolellisesti jaksossa *Puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla.

Laitteen käyttö

Lastenruokaa käsitellessä on kiinnitettävä huomiota pakkauksessa oleviin valmistajan antamiin tietoihin.

Lämmitys aika on pitkälti riippuvainen ruoan määrästä sekä sen lähtölämpötilasta. Seuraava taulukko sisältää lämmitys aikoja koskevan yleisen opastuksen:

		Alkulämpötila	
		7 °C	20 °C
Määrä	Lämpötilan-säädin	Minuutit	Minuutit
100 ml	3	9	7
200 ml	3	13	9
300 ml	3	15	11
			
125 g	3	10	9
200 g	3	12	10
250 g	3	15	11

7 °C = Lämpötila jääkaapista otettuna

20 °C = Huonelämpötila

200 ml:lle ja 300 ml:lle määritellyt arvot viittaavat vain lasipulloihin. Muovipullojen osalta lämmitys aikoja täytyy pidentää noin 1 minuutti 200 ml kohti tai 2 minuuttia 300 ml kohti.



Vauvanruokapullo

- Vedä nostin ylös ja aseta täytetty pullo nostimeen ennen sen laskemista varoen

astiaan.

- Täytä lämmitysastiaa vettä merkkiviivaan asti.



Lasinen vauvanruokapurkki

- Poista vauvanruokapurkin kansi.
- Vedä nostin ylös, aseta vauvanruokapurkki nostimeen ja laske varovasti astiaan. Lisää lämmitysastiaan riittävästi vettä, jotta se ulottuu noin 1,5 cm lasipurkin reunuksen alapuolelle. Maksimitason merkkiä ei saa kuitenkaan ylittää.



- Aseta lämpötilansäädin asentoon 3.
- Pane pistotulppa pistorasiaan, jolloin lämmitysprosessi alkaa ja merkkivalo palaa purkin lämmittämisen ja sen lämpimänä pitämisen ajan.
- Jotta lämpö jakautuu tasaisesti vauvanruoassa kuumentamisen aikana, ravitele pulloa tai vauvanruokapurkkia tai sekoita ruokaa säännöllisin väliajoin kuumentamisen aikana.
- Tarkista lämpötila säännöllisesti. **Älä ylikuumenna vauvanruokaa. Tarkista ruoan lämpötila huolellisesti (esim. testaamalla kämmenen selkäpuolella) ennen sen tarjoamista lapselle.**
- Kun esisäädetty lämpötilataso on saavutettu, nosta pullo tai purkki ulos astiasta nostimen avulla.
- Lastenruoka pidetään lämpimänä asettamalla lämpötilansäädin asentoon 1 tai 2. **Bakteerien muodostumisen tai vitamiinien häviämisen estämiseksi lastenruokaa ei saa pitää lämpimänä liian pitkään.**
- Katkaise laitteesta virta asettamalla lämpötilansäädin asentoon ● ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

Veden lämpötila lämmitysastiassa

Seuraavassa taulukossa on tietoja veden lämpötilasta lämmitysastiassa. Huomaa, että nämä lämpötilat viittaavat vain veteen eikä

itse ruokaan.

Lämpötilan-säätimen asetus	Veden lämpötila lämmitysastias
1	noin 35-45 °C
2	noin 45-75 °C
3	noin 75-85 °C

Kalkin poisto

Alueesi veden laadusta riippuen kuumennuslevylle saattaa muodostua kalkkikerrostumia. Laitteen moitteettoman toiminnan takaamiseksi näiden kerrostumien poistamista suositellaan säännöllisin aikavälein (4–6 viikon välein).

- Sijota nostin lämmitysastiaan.
- Lisää astiaan noin 150 ml vettä ja 2 ruokalusikallista väkevää etikkaa. Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan ja aseta lämpötilansäädin asentoon 3.
- Anna laitteen kuumeta noin 10 minuutin ajan. Irrota pistotulppa seinäpistorasiasta ja jätä liuos vaikuttamaan vielä 20 minuutin ajaksi.
- Kaada kalkinpoistoneste pois, täytä lämmitysastia puhdasta vettä aivan maksimimerkin alapuolelle saakka ja kaada sitten vesi jälleen pois.
- Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.

Puhdistus ja hoito

- Ota aina pistotulppa pois pistorasiasta ja anna lämmittimen jäähtyä riittävästi ennen puhdistusta. Kaada vesi pois puhdistuksen jälkeen.
- Sähköiskun välttämiseksi ei laitetta saa puhdistaa vedellä eikä sitä saa upottaa veteen.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita pesuaineita tai kovaa harjaa laitteen puhdistamiseen.
- Laite puhdistetaan kostealla, puhtaalla rievulla. Nostin otetaan pois puhdistamista varten.
- Kun laite ei ole käytössä, liitäntäjohdon

voi kiertää säilytystilaan laitteen alle.

Jätehuolto



Vanhoja tai viallisia laitteita ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Käytöstä poistettavat laitteet tulee viedä jätteiden kierrätyspisteeseen.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

Ⓟ Podgrzewacz butelek dla niemowląt

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Podgrzewacz należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Podnośnik
2. Oznaczenie poziomu max, wewnątrz pojemnika podgrzewającego
3. Komora podgrzewająca
4. Wskaźnik świetlny
5. Regulator temperatury
6. Przewód zasilający
7. Tabliczka znamionowa

Instrukcja bezpieczeństwa

- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania

przez nie urządzenia jako zabawki.

- **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem urządzenia należy dokładnie sprawdzić, czy jego korpus i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie spadło na twardą powierzchnię, nie nadaje się do dalszego użytku, gdyż nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na jego działanie i bezpieczeństwo użytkownika.
- Należy regularnie sprawdzać, czy przewód zasilający nie jest uszkodzony. W przypadku jakiegokolwiek uszkodzenia przewodu, należy natychmiast zaprzestać używania urządzenia.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
- **Uwaga:** Komora podgrzewająca osiąga w trakcie pracy wysoką temperaturę.
- Urządzenie jest wyłącznie przeznaczone do podgrzewania butelek i szklanych słoików zawierających pożywienie dla niemowląt. Nie wolno wkładać lub wlewać pożywienia dla niemowląt bezpośrednio do komory.
- **Pożywienie dla niemowląt należy podgrzewać tuż przed karmieniem i podawać dziecku natychmiast po podgrzaniu. W ten sposób ogranicza się ewentualny rozwój bakterii.**
- Należy uważać, aby obudowa i przewód zasilający nie stykały się z płomieniami lub gorącymi powierzchniami, jak np. płyta kuchenki.
- Przewód przyłączeniowy nie powinien swobodnie zwisać ani stykać się z gorącymi elementami urządzenia.
- **Wtyczkę należy uprzednio wyjąć z gniazda elektrycznego:**
 - po zakończeniu pracy
 - w przypadku awarii urządzenia
 - przed przystąpieniem do czyszczenia

urządzenia.

- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Ze względów bezpieczeństwa wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez wykwalifikowany i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu zasilającego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klienta. Odpowiednie adresy znajdują się w karcie gwarancyjnej w języku polskim.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - biurach lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach;
 - pensjonatach.



Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy

- Przed pierwszym użyciem urządzenia należy je dokładnie wyczyścić według instrukcji zamieszczonych w części *Konserwacja i czyszczenie*.

Instrukcja obsługi

Podgrzewając jedzenia dla dziecka należy ściśle przestrzegać instrukcji producenta zamieszczonych na opakowaniu.

Czas podgrzewania w dużej mierze zależy od ilości i początkowej temperatury jedzenia. W poniższej tabeli podano orientacyjne czasy podgrzewania w zależności od objętości lub wagi dania:

		Temperatura początkowa	
		7 °C	20 °C
Ilość	Regulator temperatury	Minuty	Minuty
100 ml	3	9	7
200 ml	3	13	9
300 ml	3	15	11
			
125 g	3	10	9
200 g	3	12	10
250 g	3	15	11

7 °C = Temperatura po wyjęciu z lodówki
20 °C = Temperatura pokojowa

Wartości podane dla objętości 200 ml i 300 ml odnoszą się wyłącznie do szklanych pojemników. W przypadku opakowań z tworzywa sztucznego czas podgrzewania należy zwiększyć o około 1 minutę przy objętości 200 ml i 2 minuty przy 300 ml.



Butelka do karmienia

- Podnieść podnośnik, ustawić na nim butelkę i ostrożnie opuścić do komory.
- Wypełnić wodą komorę podgrzewającą, aż do zaznaczonego poziomu.



Słoiczki z jedzeniem dla dziecka

- Zdjąć pokrywkę ze szklanego słoiczka z pożywieniem dla dziecka.
- Podnieść podnośnik do słoików, umieścić na nim słoiczek i ostrożnie opuścić podnośnik. Napełnić komorę podgrzewającą wodą na tyle, aby sięgała około 1,5 cm poniżej brzegu słoiczka. Nie należy jednak przekraczać oznaczenia

max.



- Ustawić regulator temperatury w pozycji 3.
- Włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka. Rozpocznie się proces podgrzewania i włączy się lampka kontrolna, która pozostanie zapalona przez cały czas podgrzewania oraz utrzymywania słoika w odpowiedniej temperaturze.
- Aby pożywienie w butelce lub słoiczku zostało podgrzane równomiernie, należy co jakiś czas potrząsnąć butelką lub zamieszczać zawartość słoiczka.
- Regularnie sprawdzać temperaturę. **Nie podgrzewać zbyt mocno jedzenia dla niemowląt. Przed podaniem ostrożnie sprawdzić temperaturę pożywienia, na przykład przykładając zewnętrzną powierzchnię dłoni.**
- Kiedy zostanie osiągnięta ustawiona temperatura, wyjąć butelkę lub słoiczek z komory za pomocą podnośnika.
- Aby jedynie utrzymać jedzenie ciepłe, ustawić regulator temperatury w pozycji 1 lub 2. **Aby zapobiec gromadzeniu się bakterii oraz utracie witamin, nie należy utrzymywać jedzenia dla dziecka w ciepłe zbyt długo.**
- Ustawić regulator temperatury w pozycji ●, aby wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z kontaktu.

Temperatura wody w komorze do podgrzewania

W poniższej tabeli podano temperatury, jakie osiąga woda wewnątrz komory do podgrzewania. Proszę zwrócić uwagę, że podane temperatury dotyczą jedynie wody, a nie samego podgrzewanego jedzenia.

Ustawienie regulatora temperatury	Temperatura wody w komorze do podgrzewania
1	ok. 35-45 °C
2	ok. 45-75 °C
3	ok. 75-85 °C

Usuwanie osadów kamienia

W zależności od jakości wody w danym miejscu, na płytce grzewczej może gromadzić się osad wapienny. Aby zapewnić prawidłowe działanie urządzenia, należy regularnie usuwać osad (co 4-6 tygodni).

- Opuścić podnośnik do komory podgrzewającej.
- Wlać roztwór około 150 ml wody i 2 stołowych łyżek skoncentrowanego octu. Włożyć wtyczkę do kontaktu i ustawić regulator temperatury w pozycji 3.
- Pozostawić urządzenie na około 10 minut. Wyjąć wtyczkę z kontaktu i pozostawić roztwór na 20 minut, aby zadziałał.
- Wylać roztwór, napełnić komorę czystą wodą do poziomu tuż poniżej oznaczenia max, wypłukać i wylać wodę.
- Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.

Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia zawsze należy wyjąć wtyczkę z gniazdka i poczekać aż urządzenie zupełnie ostygnie. Wówczas dopiero można wylać z niego wodę.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie, ani nie myć go wodą, ponieważ grozi to porażeniem prądem.
- Do czyszczenia nie wolno używać środków szorujących ani ostrych roztworów czyszczących czy ostrych szcetek.
- Urządzenie można czyścić czystą, gładką i lekko wilgotną ściereczką. Podnośnik do słoików można wyjąć do czyszczenia.
- Na dłuższy okres przechowywania

urządzenia przewód zasilający można zwinąć i przechowywać w przeznaczonym do tego schowku znajdującym się pod spodem urządzenia.

Utylizacja



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je w specjalnych punktach zbiórki.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

GR Συσσκευή για ζέσταμα του μπιμπερό

Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή για ζέσταμα του μπιμπερό πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Βάση συγκράτησης για την τοποθέτηση και αφαίρεση
2. Ένδειξη μέγιστης στάθμης, μέσα στο δοχείο θέρμανσης
3. Δοχείο θέρμανσης
4. Ενδεικτική λυχνία
5. Διακόπτης ελέγχου θερμοκρασίας
6. Ηλεκτρικό καλώδιο
7. Πινακίδα διαβαθμίσεων

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτρεφτεί ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.

- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγξετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, καθώς και κάθε εξάρτημα, για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Θα πρέπει να εξετάζετε τακτικά το ηλεκτρικό καλώδιο για τυχόν ενδείξεις βλάβης. Σε περίπτωση που βρεθεί τέτοια βλάβη, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή.
- Μην επιτρέπετε τη λειτουργία της μονάδας χωρίς επιτήρηση.
- **Προσοχή:** Το δοχείο θέρμανσης φθάνει, κατά τη λειτουργία, σε υψηλές θερμοκρασίες.
- Η συσκευή προορίζεται μόνο για το ζέσταμα των μπιμπερό ή για να ζεσταίνονται τα γυάλινα βαζάκια με παιδικές τροφές. Μην τοποθετείτε παιδικές τροφές απευθείας στο δοχείο θέρμανσης.
- **Οι παιδικές τροφές πρέπει να ζεσταίνονται μόνο αμέσως πριν την ώρα του φαγητού και πρέπει να δίνονται στο βρέφος αμέσως μετά. Με αυτόν τον τρόπο μειώνεται σημαντικά η πιθανή συσσώρευση βακτηρίων.**
- Μην αφήνετε το εξωτερικό περιβλήμα της συσκευής ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχονται σε επαφή με γυμνή φλόγα ή οποιαδήποτε καυτή επιφάνεια όπως είναι τα μάτια της ηλεκτρικής κουζίνας.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο και μην το αφήνετε να αγγίζει κανένα θερμό μέρος της συσκευής.

- Βγάξτε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα
 - μετά τη χρήση,
 - σε περίπτωση βλάβης,
 - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Για να τηρείτε τους κανόνες ασφαλείας και να αποφεύγετε ενδεχόμενους κινδύνους, φροντίζετε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών και η αντικατάσταση του καλωδίου να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς. Σε περίπτωση επισκευής, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή σε ένα από τα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα σε:
 - γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
 - γεωργικές περιοχές,
 - ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις
 - ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.

Πριν από την πρώτη χρήση

- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, πρέπει να καθαριστεί πάρα πολύ καλά, σύμφωνα με τις οδηγίες στο τμήμα *Γενική φροντίδα και καθαρισμός*.

Λειτουργία

Κατά την επεξεργασία παιδική τροφής, πρέπει να δίνετε μεγάλη προσοχή στις πληροφορίες του κατασκευαστή που παρέχονται στη συσκευασία.

Ο χρόνος ζεστάματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από την ποσότητα της τροφής, καθώς και από την αρχική θερμοκρασία της. Ο παρακάτω πίνακας παρέχει για γενική καθοδήγηση σχετικά με τους χρόνους ζεστάματος:

		Αρχική θερμοκρασία	
		7 °C	20 °C
Ποσότητα	Διακόπτης ελέγχου θερμοκρασίας	Λεπτά	Λεπτά
100 ml	3	9	7
200 ml	3	13	9
300 ml	3	15	11
			
125 γρ.	3	10	9
200 γρ.	3	12	10
250 γρ.	3	15	11

7 °C = Θερμοκρασία από το ψυγείο
20 °C = Θερμοκρασία δωματίου

Για 200 ml και 300 ml, οι καθορισμένες τιμές αναφέρονται μόνο σε γυάλινα μπιμπερό. Για πλαστικά μπιμπερό, οι χρόνοι ζεστάματος θα πρέπει να αυξηθούν κατά περίπου 1 λεπτό για τα 200 ml ή 2 λεπτά για τα 300 ml.



Μπιμπερό μωρού

- Τραβήξτε προς τα επάνω τη βάση συγκράτησης για την τοποθέτηση και αφαίρεση και τοποθετήστε το γεμάτο μπιμπερό στη βάση συγκράτησης. Στη συνέχεια, χαμηλώστε τη προσεκτικά μέσα στο δοχείο.
- Γεμίστε το δοχείο θέρμανσης με νερό μέχρι το σημείο που υποδεικνύεται.



Γυάλινο βαζάκι με παιδική τροφή

- Βγάλτε το καπάκι από το γυάλινο βαζάκι που περιέχει την παιδική τροφή.
- Ανασηκώστε τη βάση συγκράτησης για την τοποθέτηση και αφαίρεση,

τοποθετήστε το γυάλινο βαζάκι στη βάση και χαμηλώστε το προσεκτικά μέσα στο δοχείο. Γεμίστε το δοχείο θέρμανσης με αρκετό νερό μέχρι να φτάσει σε μια στάθμη περίπου 1,5 εκ κάτω από το χείλος του γυάλινου βάζου. Ωστόσο, μην υπερβείτε την ένδειξη της μέγιστης στάθμης.



- Ρυθμίστε το διακόπτη ελέγχου θερμοκρασίας στη θέση 3.
- Συνδέστε το καλώδιο με πρίζα στον τοίχο· η διαδικασία της θέρμανσης αρχίζει και η ενδεικτική λυχνία θα ανάβει κατά τις λειτουργίες της θέρμανσης και διατήρησης της θερμότητας.
- Για να εξασφαλίζετε τη σωστή κατανομή της θερμοκρασίας σε όλη την παιδική τροφή κατά τη διαδικασία της θέρμανσης, το μπιμπερό ή το γυάλινο βαζάκι πρέπει να ανακινούνται ή να ανακατεύονται κατά τακτικά διαστήματα.
- Να ελέγχετε τη θερμοκρασία τακτικά. **Μην υπερθερμαίνετε την παιδική τροφή. Πριν ταιΐσετε το παιδί, πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά τη θερμοκρασία της τροφής, για παράδειγμα στο επάνω μέρος του χεριού σας.**
- Μόλις επιτευχθεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία, χρησιμοποιήστε τη βάση συγκράτησης για την τοποθέτηση και αφαίρεση για να βγάλετε το μπιμπερό ή το γυάλινο δοχείο από το δοχείο.
- Για να διατηρηθεί ζεστή η παιδική τροφή, θέστε το διακόπτη ελέγχου θερμοκρασίας στη θέση 1 ή 2. **Για την αποφυγή τυχόν συσσώρευσης βακτηρίων ή απώλειας βιταμινών, η παιδική τροφή δεν πρέπει να παραμένει ζεστή για μεγάλο διάστημα.**
- Θέστε το διακόπτη ελέγχου θερμοκρασίας στη θέση ● για να σβήσετε τη συσκευή και βγάλτε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

Θερμοκρασία νερού στο εσωτερικό του δοχείου θέρμανσης

Ο παρακάτω πίνακας περιέχει πληροφορίες σχετικά με τις θερμοκρασίες νερού στο εσωτερικό του δοχείου θέρμανσης. Να γνωρίζετε ότι αυτές οι θερμοκρασίες αναφέρονται μόνο στο νερό, όχι στην ίδια την τροφή.

Ρύθμιση διακόπτη ελέγχου θερμοκρασίας	Θερμοκρασία νερού στο εσωτερικό του δοχείου θέρμανσης
1	περίπου 35-45 °C
2	περίπου 45-75 °C
3	περίπου 75-75 °C

Καθαρισμός αλάτων

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας, ενδεχομένως να συσσωρευτούν άλατα στην πλάκα θέρμανσης. Για να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία, συνιστάται η αφαίρεση τυχόν αλάτων σε τακτικά διαστήματα (κάθε τέσσερις έως έξι εβδομάδες).

- Τοποθετήστε τη βάση συγκράτησης για την τοποθέτηση και αφαίρεση μέσα στο δοχείο θέρμανσης.
- Τοποθετήστε ένα μίγμα που αποτελείται από περίπου 150 ml νερό και 2 κουταλιές της σούπας συμπυκνωμένο ξύδι στο δοχείο. Βάλτε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα και ρυθμίστε το διακόπτη ελέγχου θερμοκρασίας στη θέση 3.
- Αφήστε τη συσκευή να θερμανθεί για περίπου 10 λεπτά. Βγάλτε το φισ του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και αφήστε το διάλυμα σε ηρεμία για επιπλέον 20 λεπτά για να δράσει.
- Αδειάστε το διάλυμα αφαλάτωσης, γεμίστε το δοχείο θέρμανσης με καθαρό νερό μέχρι λίγο κάτω από την ένδειξη μέγιστης στάθμης, και στη συνέχεια αδειάστε ξανά το νερό.
- Μην αδειάζετε το διάλυμα αφαλάτωσης

σε εμαγιέ νεροχύτες.

Γενική φροντίδα και καθαρισμός

- Βγάξτε πάντοτε το καλώδιο από την πρίζα και αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει πριν την καθαρίσετε. Αδειάζετε το νερό μετά τη λειτουργία.
- Για να αποφεύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, μην πλένετε τη συσκευή με νερό και μην την βάζετε μέσα στο νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά, σκληρά υγρά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες κατά τον καθαρισμό.
 - Μπορείτε να καθαρίζετε τη συσκευή με ένα ελαφρά βρεγμένο, καθαρό πανί. Η βάση συγκράτησης για την τοποθέτηση και αφαίρεση μπορεί να βγαίνει για να καθαρίζεται.
 - Κατά τις περιόδους μη χρήσης, το ηλεκτρικό καλώδιο μπορεί να τυλίγεται κάτω από τη συσκευή.

Απόρριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω δημόσιων σημείων συλλογής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Подогреватель детских бутылочек

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение в сеть

Включайте подогреватель бутылочек только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. Выдвижной держатель
2. Метка максимального уровня в емкости для подогрева
3. Емкость для подогрева
4. Индикаторная лампочка
5. Регулятор температуры
6. Шнур питания
7. Заводская табличка

Правила безопасности

- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.

- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность, его не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Регулярно проверяйте шнур питания на наличие возможного повреждения. Не пользуйтесь прибором при обнаружении повреждения.
- Не оставляйте включенный подогреватель детских бутылочек без присмотра.
- **Внимание.** Емкость для подогрева при работе сильно нагревается.
- Электроприбор должен использоваться только для подогрева детских бутылочек или стеклянных баночек с детским питанием. Не кладите детское питание прямо в емкость для подогрева.
- **Детское питание следует подогревать перед самым началом кормления и давать его ребенку сразу же после подогрева. Это позволяет значительно уменьшить возможное скопление бактерий.**
- Следите за тем, чтобы корпус подогревателя или шнур питания не соприкасались с открытым пламенем или с любой горячей поверхностью, такой, например, как конфорка кухонной плиты.
- Не допускайте провисания шнура питания и следите за тем, чтобы он

не касался нагреваемых частей прибора.

● **Всегда вынимайте штпсельную вилку из розетки:**

- после использования;
- при любой неполадке;
- перед чистой прибора.

- При извлечении штпсельной вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.

● В соответствии с требованиями правил техники безопасности и для исключения возможного травматизма ремонт электроприборов, включая и замену шнура питания, должен производиться квалифицированным персоналом. Если необходим ремонт, направьте, пожалуйста, электроприбор в одну из наших сервисных служб. Адреса указаны в приложении к данному руководству.

● Этот прибор предназначен для домашнего или подобного применения, как, например:

- в офисах или в других коммерческих помещениях;
- в сельской местности;
- в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
- в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

Перед первым применением

- Перед первым применением подогревателя тщательно его очистите, как указано в разделе *Общий уход и чистка*.

Эксплуатация

При приготовлении детского питания обращайте особое внимание на информацию производителя, указанную на упаковке.

Время подогрева в значительной степени зависит от количества питания в бутылочке, а также от его исходной температуры. Приведенная ниже таблица дана для определения времени подогрева:

		Исходная температура	
		7 °C	20 °C
Количество	Положение регулятора температуры	Минуты	Минуты
100 мл	3	9	7
200 мл	3	13	9
300 мл	3	15	11
			
125 г	3	10	9
200 г	3	12	10
250 г	3	15	11

7 °C = Температура после извлечения из холодильника

20 °C = Комнатная температура

Значения, указанные для бутылочек вместимостью 200 мл и 300 мл, относятся только к стеклянным бутылочкам. Время подогрева для пластиковых бутылочек нужно увеличить примерно на 1 минуту для бутылочки вместимостью 200 мл или на 2 минуты для бутылочки вместимостью 300 мл.



Подогрев детской бутылочки

- Вытяните выдвижной держатель, поместите в держатель наполненную бутылочку и осторожно опустите его обратно в емкость для подогрева.
- Заполните емкость для подогрева водой до метки уровня заполнения.



Подогрев стеклянной баночки

- Снимите крышку со стеклянной баночки с детским питанием.

- Вытяните выдвижной держатель, поместите в него баночку и осторожно опустите его в емкость. Наполните емкость для подогрева водой, чтобы ее уровень был на 1,5 см ниже края стеклянной баночки. Не превышайте метку максимального уровня.



- Установите регулятор температуры в положение 3.
- Вставьте вилку шнура питания в стенную розетку; при этом начинается процесс подогрева, а индикаторная лампочка будет гореть в течение подогрева и поддержания температуры.
- Чтобы обеспечить равномерное распределение температуры по всему объему питания во время подогрева, бутылочку или баночку нужно периодически встряхивать или перемешивать их содержимое.
- Регулярно проверяйте температуру. **Не перегревайте детское питание. Перед тем, как приступить к кормлению ребенка, тщательно проверьте температуру детского питания, например, тыльной стороной ладони.**
- После достижения заданной температуры извлеките бутылочку или стеклянную баночку из емкости при помощи выдвижного держателя.
- Чтобы детское питание оставалось теплым, установите регулятор температуры в положение 1 или 2. **Чтобы не допустить скопления бактерий или потерю витаминов, не держите детское питание теплым слишком долго.**
- Чтобы выключить прибор, установите регулятор температуры в положение ● и выньте штепсельную вилку из розетки.

Температура воды в емкости для подогрева

В приведенной ниже таблице указана температура воды в емкости для подогрева. Обратите, пожалуйста, внимание на то, что указанные значения даны только для воды, а не для собственно питания.

Положение регулятора температуры	Температура воды в емкости для подогрева
1	примерно 35-45 °С
2	примерно 45-75 °С
3	примерно 75-85 °С

Удаление накипи

В зависимости от качества воды в вашем регионе на нагревательной пластине возможно отложение накипи. Чтобы обеспечить нормальную работу прибора, рекомендуется регулярно удалять такие отложения (через каждые четыре – шесть недель).

- Поместите выдвижной держатель в емкость для подогрева.
- Налейте в емкость раствор из 150 мл воды и 2 столовых ложек концентрированного уксуса. Вставьте штепсельную вилку в розетку и установите регулятор температуры в положение 3.
- Дайте прибору нагреться примерно в течение 10 минут. Выньте штепсельную вилку из розетки и оставьте прибор с раствором еще на 20 минут, чтобы раствор действовал.
- Слейте раствор для удаления накипи, наполните емкость чистой водой до точки строго под меткой максимального уровня и опять вылейте воду.
- Не сливайте раствор для удаления накипи в эмалированную раковину.

Общий уход и чистка

- Прежде чем приступить к чистке подогревателя, обязательно выньте вилку из розетки и дайте ему остыть.
- Чтобы не допустить поражения электрическим током, не мойте подогреватель и не погружайте его в воду.
- Не применяйте для чистки подогревателя абразивные вещества, сильнодействующие моющие средства и жесткие щетки.
- Электроприбор можно протереть слегка увлажненной чистой салфеткой. Для чистки выдвижной держатель можно снять.
- Если вы не собираетесь пользоваться электроприбором в течение некоторого времени, можно намотать шнур питания на нижнюю часть электроприбора.

Утилизация



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором. Отнесите их на пункты сбора специального мусора.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется,

если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen

Service Centres

Centrales service-après-vente

Oficinas centrales del servicio

Centros de serviço

Centrale del servizio clienti

Service-centrales

Centrale serviceafdelinger

Centrale kundtjänstplatser

Keskushuollot

Servisné stredisko

Centrala obsługi klientów

Szerviz

Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service

Am Brühl 27

59846 Sundern

Telefon (02933) 982-460

Telefax (02933) 982-480

service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique

Dancel N.V.

Bavikhoofsestraat 72

8520 Kuurme

Tel.: 056/71 54 51

Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Hercegovina

Malisic MP d.o.o

Tromeda Medugorje bb

88260 Čitluk

Tel.: + 387 36 650 446

Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria

Noviz AG

Khan Kubrat 1 Str.

BG-4000 Plovdiv

Tel.: + 359 32 275 617, 275 614

e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic

ARGO spol. s r.o.

Zihobce 137

CZ 342 01 Sušice

Tel.: + 376 597 197

Fax: + 376 597 197

http://argo.zihobce.cz

argo@zihobce.cz

Croatia

TD Medimurka d.d.

Trg. Republike 6

HR-40000 Cakovec

Croatia

Tel: +385-40 328 650

Fax: + 385 40 328 134

e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus

G.L.G. Trading

4-6, Oidipodos Street

Larnaca, Cyprus

Tel.: 024/633133

Fax: 024/635992

Denmark

Scandia Serviceteknik A/S

Hedeager 5

2605 Brøndby

Tel.: 45-43202700

Fax: 45-43202709

Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,

Tammsaare tee 134B,

tel: 654 3000

Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,

tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843

Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,

tel: 44 25 175

Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,

tel: 35 60 708

Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,

tel: 47 56 900

Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,

tel: 32 40 515

Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,

tel: 43 33 802

Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,

tel: 45 55 978

Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,

tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana

Severin Electrodom. España S.L.

Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.

45200 ILLESCAS(Toledo)

Tel: 925 51 34 05

Fax: 925 54 19 40

eMail: severin@severin.es

http://www.severin.es

France

SEVERIN France Sarl

4, rue de Thal

B.P. 38

67211 OBERNAI CEDEX

Tel.: 03 88 47 62 08

Fax: 03 88 47 62 09

Greece

BERSON

C. Sarafidis Bros. S.A.

Agamemnonos 47

176 75 Kallithea, Athens

Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center

Agias Anastasias & Laertou, Pilea

Service Post of Thermi

570 01 Thessaloniki, Greece

Tel.: 0030-2310954020

Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.

No. 668, 7th. Floor

Bahar Tower

Ave. South Bahar

TEHRAN - IRAN

Tel.: 009821 - 77616767

Fax: 009821 - 77616534

Info@iranseverin.com

www.iranseverin.com

Israel

Eatay Agencies

109 Herzl St.

Haifa

Phone: 050-5358648

Email: service@severin.co.il

Italia

Videoelettronica di Sgambati &

Gabirini C.S.N.C.

via Dino Col 52r-54r-56r,

I - 16149 Genova

Green Number: 800240279

Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09

Fax: 010/6 42 50 09

e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan

F.A. Kettaneh

P.O. Box 485

Amman, 11118, Jordan

Tel: 00962-6-439 8642

e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea

Jung Shin Electronics co., Ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia

SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d'Éua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia

Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax : +389 2 24 63 270

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland

HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway

Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Novalva
Zona Industrial Maia I
Sector X - Lote 293, N. 90
4470 Maia
Tel.: 02/9 44 03 84
Fax: 02/9 44 02 68

Russian Federation

Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Romania

For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slovak Republic

PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland

Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska

Rakspécialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2010

SEVERIN